

Ô souverain, ô juge, ô père

de *Le Cid* de Adolphe d'Ennery,

Louis Gallet et Édouard Blau

d'après la pièce homonyme de Pierre Corneille

おお、裁きの主、父なる神よ

歌劇「ル・シッド」より

ピエール・コルネイユ作『ル・シッド』から

アドルフ・ダヌリ、ルイ・ガレ、エドゥアール・ブロー台本

Rodrigue

Ah, tout est bien fini!

Mon beau rêve de gloire,

mes rêves de bonheur s'envolent à jamais!...

Tu m'as pris mon amour...

Tu me prends la victoire...

Seigneur, je me soumetts!

Ô souverain, ô juge, ô père,

toujours voilé, présent toujours,

je t'adorais au temps prospère

et te bénis aux sombres jours!

Je vais où ta loi me réclame,

libre de tous regrets humains!

Ô souverain, ô juge, ô père,

ta seule image est dans mon âme,

que je remets entre tes mains!...

Ô firmament, azur, lumière,

esprits d'en haut penchés sur moi,

c'est le soldat qui désespère,

mais le chrétien garde sa foi.

Tu peux venir, tu peux paraître,

aurore du jour éternel!

Ô souverain, ô juge, ô père!...

Le serviteur d'un juste maître

répond sans crainte à ton appel.

ロドリーク

ああ、すべては終わった!

私の美しい栄光の夢

私の幸せの夢は永遠に消え去ってゆく...!

あなたは私から愛を奪った...

さらには栄光までも奪うのか...

主よ、御心に従います!

おお主よ、裁きの王よ、父なる神よ

目には見えずとも、常におおわします主よ

私は栄えている時もあなたを尊び、

暗き日々もあなたを祝福しました!

人のあらゆる後悔から解き放たれ

私は戒律が求めるままに進みます!

おお主よ、裁きの王よ、父なる神よ

あなたのお姿だけが私の心にあります

そしてその心はあなたの御手の中にあります...!

おお天よ、蒼穹よ、光よ

至高の精神が私に降り注ぐ

私は絶望した戦士だが

それでも信仰は失わない

永遠の日の暁よ、

来たれ、わが前に姿を現せ!

おお主よ、裁きの王よ、父なる神よ

厳正なる主の僕しもべは

恐れることなくあなたの呼び声に答えます